

Khaṣā'is Mu'jam al-Lughah al-'Arabiyyah fi al-Ma'had al-Islāmiy: Dirāsah Lughawiyyah Anthirübülūjiyyah

خصائص معجم اللغة العربية في المعهد الإسلامي: دراسة لغوية أنثروبولوجية

Badi'atus Solichah¹, E-mail: b.solichah@mail.ugm.ac.id, Universitas Gadjah Mada, Indonesia
Suhandano², E-mail: suhandano@ugm.ac.id, Universitas Gadjah Mada, Indonesia



This is an open access article under the CC-BY-SA license

©2023 by the authors. Submitted for possible open access publication under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License-(CC-BY-SA) (<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>)
DOI: <http://dx.doi.org/10.30983/huruf.v3i2.7325>

Submission: October 20, 2023

Revised: December 17, 2023

Published: December 18, 2023

Abstract

This research aims to find and describe the characteristics of Arabic lexicon variations in the Islamic boarding school, where are Pondok Pesantren (Islamic Boarding School) Al-Munawwir Krapyak, Yogyakarta. Al-Munawwir Krapyak is one of the Islamic boarding schools that has a variety of focus programs so that variations of lexicon in Arabic are found. The method used in this study is a combined of research and development theory in the social by Sugiyono (2022), ethnographic method by James P. Spradley (2006), and language research method by Sudaryanto (2015). There are consists of three stages, specifically (1) the stage of data collection which was carried out with active participation observations and unstructure interview, then (2) the stage of data analysis, and (3) the last was the stage of presentation the results of data analysis are presented informally. The results of this research show that the activities carried out by the cottage community are in accordance with the original meaning of the lexicon form itself. In addition, the lexicon in this cottage has been affected by regional languages, causing language fusion (linguistic assimilation) whose changes the form of the language from its original language.

Keywords: Lexicon, Islamic Boarding School, Anthropological Linguistic

ملخص البحث

تهدف هذه الدراسة إلى إيجاد ووصف خصائص تنوعات المعجم العربي في المعهد الإسلامي هو معهد "المنور" الإسلامي بكرايياك، من وجهة نظرية لغوية أنثروبولوجية. يعد هذا المعهد من المعاهد الإسلامية في يوكياكرتا التي تحتضن مجموعة متنوعة من البرامج التي تركز على ذلك بحيث يتم العثور على اختلافات في المعجم باللغة العربية. الطريقة المتبعة في هذا البحث هي طريقة مشتركة بين نظرية طريقة البحث والتطوير في المجال الاجتماعي سوغيونو (2022) والتي يتم استكمالها بعد ذلك بالطريقة الإثنوغرافية بواسطة جيمس س. سبرادلي (2006) وطريق البحث اللغوي سوداريانتو (2015). هناك

ثلاث مراحل للبحث ، وهي مرحلة جمع البيانات التي تتم عن طريق الملاحظة المشاركة النشطة والمقابلات المفتوحة، ثم مرحلة تحليل البيانات، والأخيرة هي مرحلة عرض نتائج تحليل البيانات التي تتم بشكل غير رسمي. تظهر نتائج هذه الدراسة أن الأنشطة التي يقوم بها الناس في المعهد تتوافق مع المعنى الأصلي لشكل المعجم نفسه. بالإضافة إلى ذلك، تأثر المعجم في هذا المعهد باللغات المحلية ، مما تسبب في اندماج اللغة (الاستيعاب اللغوي) الذي تغير شكل اللغة من لغتها الأصلية.

الكلمات المفتاحية: المعجم، المعهد الإسلامي، اللغوية الأنثروبولوجية

1. مقدمة

المعهد الإسلامي نظام من أنظمة التعليم التي تلعب دورا هاما كمصدر رئيسي لتعلم الديني والتعليم في إندونيسيا¹. ويتضح ذلك من خلال انتشار المعهد الإسلامي في إندونيسيا والتي يقال إنها بدأت تظهر عندما انتشر الإسلام في Nusantara (الأرخبيل) من قبل العلماء. في تعلمه ، جاءت مصادر التعلم المطبقة في المعهد الإسلامي من مصادر الكتاب التي كانت في الغالب باللغة العربية. ولذلك ، يمكن أن المعهد الإسلامي ترتبط ارتباطا وثيقا باللغة العربية. مع تعديل البيئة والناس الحاليين ، فإن اللغة العربية المستخدمة في المعهد الإسلامي لها خصائصها الخاصة. هذا مثل واحد في معهد "المنور" الإسلامي بكرابياك، يوكياكارتا.

كما ورد من الموقع الرسمي لمعهد "المنور" الإسلامي بكرابياك (<https://almunawwir.com/sejarah>) ، تم توضيح أن هذا المعهد الإسلامي أسسه كياهي محمد منور بن عبد الله رشاد الحاج في 15 نوفمبر 1911 م. كان المعهد الإسلامي أول وأقدم المعهد الإسلامي في منطقة يوكياكارتا الخاصة. هناك ثلاثة مرتكزات من البرامج التي تعمل في هذا المعهد الإسلامي ، وهي البرامج التي تركز على حفظ القرآن وعلى دراسة الكتب السلفية (المدرسة الدينية) وعلى البرامج اللامنهجية. وإلى جانب هذه البرامج الثلاثة ، هناك أنشطة خارج البرامج يحضرها أيضا جميع الطلاب. ومن جميع الأنشطة استخدام

¹ Sandy Aulia Rahman dan Husin Husin, "Strategi Pondok Pesantren dalam Menghadapi Era Society 5.0," *Jurnal Basicedu*, 6.2 (2022), 1829–36 <<https://doi.org/10.31004/basicedu.v6i2.2371>>.



اللغة في أخذ المصطلحات في أنشطة كل البرامج. المصطلحات المستخدمة هي تمثيل لكيفية تنفيذ النشاط في المعهد الإسلامي. بناء على ذلك، فهناك خصائص لمعجم لغة خاص يستخدم بحيث يصبح هوية في المعهد الإسلامي. باستخدام النظرية اللغوية الأنثروبولوجية، من المأمول أن تكشف هذه الدراسة عن خصائص المعجم العربي في المعهد الإسلامي بشكل أوضح.

من المؤكد أن الأبحاث حول اللغة العربية في المعهد الإسلامي قد تمت دراستها على نطاق واسع مع وجهات نظر مختلفة من المراجعات التحليلية. من الناحية الإثنوغرافية، يخزن المعهد الإسلامي العديد من الكيانات الثقافية التي لها قيم وعادات مميزة لمجتمعاتها. مثل بحث أجراه صدق (2017) بحثا يركز على الملاحظات التي يتم إجراؤها على عملية التعلم مع نتائج تمثيلية من الظروف البيئية اللغوية التي يمكن أن تشجع الطلاب على الاستمرار في التواصل اللغوي مع اللغة العربية بحيث تصقل مهارات الطلاب في الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة، ويمكن أن تبرز إحساسا باللغة العربية (ذوق)².

ثم حول اللغة في المعهد الإسلامي من الجانب الإثنوغرافي الوارد في الدراسات الإثنولغوية، أو في هذه الحالة في الواقع أكثر تركيزا على الإثنوغرافيا من الجانب اللغوي. مثل البحث الذي أجراه الزلفي وسوبريدي (2019)، فقد بحث عن المصطلحات في المعهد الإسلامي. يؤثر الموقع الديموغرافي لمعهد "المادية الإسلامية" الإسلامي في منطقة باندونج على استخدام الألقاب السوندوية في المصطلحات التي يستخدمها طلابها. بشكل عام، يتم تشكيل المصطلحات المستخدمة من قبل طلاب معهد "المادية الإسلامية" الإسلامي من خلال الثقافات المستخرجة من القيم الدينية³. فيما يتعلق بكيفية ارتباط اللغة العربية وثقافة المعهد الإسلامي ارتباطا وثيقا، يظهر أيضا من الجانب أن المعهد الإسلامي كمؤسسة من المؤسسات التي تغرس الشخصية أو التربية الأخلاقية في الطلاب. تم البحث هذا من قبل أوكتافيرا (2019) الذي ناقش تعلم اللغة العربية كمحاولة لبناء شخصية

² Mohammad Siddiq, "Pembelajaran Bahasa Arab Di Pondok Pesantren Darunnajah Jakarta (Studi Etnografi)," *Al-Ma'rifah*, 14.02 (2018), 24–36 <<https://doi.org/10.21009/almakrifah.14.02.02>>.

³ Muhammad Zulfı, Nandang Nursaleh, dan Rinaldi Supriadi, "Istilah-Istilah Santri di Pondok Pesantren Al-Madiyyatul Islamiyyah Cileunyi Bandung (Tinjauan Etnolinguistik)," *Prosiding Pertemuan Ilmiah Internasional Bahasa Arab*, 0.0 (2019), 1301–8 <<http://www.prosiding.imla.or.id/index.php/pinba/article/view/229>>.

الطلاب في المعهد الإسلامي بدراسات حالة تقارن المعهد الإسلامي الحديث بالمعهد الإسلامي التقليدي (السلفي)⁴.

المعهد الإسلامي نظام تعليمي نموذجي في إندونيسيا حيث غالبية السكان مسلمون.⁵ يتم الحصول على العلوم الدينية التي تمت دراستها في هذا المعهد الإسلامي في الغالب من الكتب باللغة العربية ، بحيث تؤثر أيضا على عادات الناس في المعهد الإسلامي للحياة اليومية لا يمكن فصلها عن اللغة العربية.

اللغة العربية هي إحدى اللغات المشتقة من الأسرة السامية ذات الخصائص العديدة منها: (1) ثلاثية ، هي اللغة العربية المشتقة من جذر كلمة تتكون من ثلاثة أحرف ساكنة ومن ثم تتكون الكلمة من عملية التصريف والتي تتكون من تغيير نطق ثلاثة أحرف ساكنة بناء على القواعد أو إضافة واحد أو أكثر من الحروف الساكنة كبادئة ، ولاحقة ، وإدراج ، وتغيير نطقها. (2) إعراب، في تغيير أواخر الكلمة اعتمادا على حالة السبب وتغيير نهاية الفعل اعتمادا على وصف الوقت (الاشتقاق) الذي يشار إليه عادة باسم التصريف الاصطلاحي. (3) المفردات والدقة في اللغة العربية. (4) النحوية والأسلوب والتعبيرات الموجزة في البلاغة العربية "فضائل في الأدب" ، تجميع المعاني الواسعة والمعقدة في كلمات قصيرة وموجزة وسهلة الفهم والحفظ.

من خلال النظر في الحقائق الاجتماعية والثقافية التي تحدث في المعهد الإسلامي فيما يرتبط باللغة العربية، تأخذ هذه الدراسة مراجعة للمناقشات اللغوية الأنثروبولوجية. اللغوية الأنثروبولوجية هي مجال فرعي من اللغويات يركز على موقع اللغة في سياق اجتماعي وثقافي أوسع ودور اللغة في تعزيز الممارسات الثقافية والهياكل الاجتماعية⁶. بناء على ذلك، فإن ما يصبح أحد الهويات التي يمكن ملاحظتها في مجموعة مجتمعية هو اللغة التي يستخدمونها. من خلال دراسة لغوية أنثروبولوجية، يمكن بذل الجهود للكشف عن المعنى الكامن وراء استخدام أو إساءة استخدام أو عدم استخدام

⁴ Hasnil Oktavera, "Pembelajaran Bahasa Arab Sebagai Upaya Pembentukan Karakter Santri di Pondok Pesantren Hasnil Oktavera Pendahuluan Masyarakat Indonesia yang berkarakter pada era disrupsi adalah sebuah," *Jurnal Ilmiah Iqra'*, 13 (2019), 38–47 <<http://journal.iain-manado.ac.id/index.php/JII/article/download/935/712>>.

⁵ Nilna Azizatus Shofiyyah, Haidir Ali, dan Nurhayati Sastraatmadja, "Model Pondok Pesantren di Era Milenial," *BELAJEA: Jurnal Pendidikan Islam*, 4.1 (2019), 1 <<https://doi.org/10.29240/belajea.v4i1.585>>.

⁶ Harvey B. Sarles dan Joseph H. Greenberg, "Anthropological Linguistics: An Introduction," *Language*, 1970, 229 <<https://doi.org/10.2307/412430>>.



شكل من أشكال اللغة سواء في شكل سجلات أو أنماط مختلفة. وهذا لا ينفصل عن وجود ثقافة سيحتفظ بها الناس دائما.

2. منهج البحث

استخدمت هذه الدراسة طريقة نوعية سردية تم تنفيذها للحصول على البيانات زمنيا. تعتمد مرحلة البحث التي تم أخذها على نظرية طريق البحث والتطوير في المجال الاجتماعي سوغيونو (2022) والتي يتم استكمالها بعد ذلك بالطريقة الإثنوغرافية جيمس س. سبرادلي (2006) وطرق البحث اللغوي سوداريانتو (2015). يهدف هذا المزيج من أساليب البحث إلى الحصول على بيانات وتحليل أكثر تعقيدا في ثلاث وجهات نظر، وهي هيكلية البحث الاجتماعي (سوغيونو)، والتركيز على المجالات الإثنوغرافية والثقافية (سبرادلي)، والتحليل من الناحية اللغوية (سوداريانتو). إن الجمع بين هذه الأساليب الثلاثة سيدعم عملية البحث اللغوي الأنثروبولوجي الذي يكشف عن حقيقة لغوية لتكون محورا رئيسيا للحقائق الثقافية في هذا المجال. كما تم نقل حقيقة اللغة في هذا المجال من قبل كريدالاكسانا الذي ذكر أنه سيتم الاعتماد على البحث الميداني للتحقيق في لغة المجتمع في البحث اللغوي الأنثروبولوجي. بشكل عام، هناك ثلاث مراحل في هذه الدراسة، وهي مرحلة جمع البيانات، ومرحلة تحليل البيانات ومرحلة عرض نتائج تحليل البيانات.

في مرحلة جمع البيانات البحثية التي أجريت باستخدام تقنيتين، وهما تقنيات الملاحظة وتقنيات المقابلة. تم تنفيذ تقنية الملاحظة من خلال الملاحظة التشاركية النشطة، حيث يشارك الباحث في الأنشطة اليومية للأشخاص الذين تتم ملاحظتهم أو استخدامهم كمصدر لبيانات البحث ويشارك الباحث في القيام بما يقوم به المصدر. في هذه تقنية الملاحظة، سيتم العثور على موقف اجتماعي يتكون من مكان للتفاعل الاجتماعي، والفاعل، والأنشطة التي يقوم بها الفاعل في المواقف الاجتماعية. تم تنفيذ تقنية المقابلة عندما لا يمكن العثور على بيانات المشكلة المطلوبة إلا من خلال الملاحظة. تم إجراء تقنية المقابلة هذه أيضا بشكل غير منظم (مقابلة غير منظمة)، وهي مقابلة تم إجراؤها بحرية حيث لا يستخدم الباحث إرشادات المقابلة التي تم ترتيبها بشكل منهجي

وكامل لجمع البيانات. المبادئ التوجيهية المستخدمة هي فقط في شكل الخطوط العريضة للمشاكل التي يتعين طرحها. تم اختيار هذا النوع من تقنية المقابلة بحيث يمكن الحصول على صورة أكثر اكتمالا للمشكلة ويمكن تطوير أسئلة المقابلة بشكل مشروط من أجل تحقيق احتياجات البيانات المطلوبة في هذا المجال. إلى جانب تقنيات المراقبة والمقابلات، تم تسجيل البيانات التي تم العثور عليها على بطاقة البيانات.

المرحلة الثانية في البحث هي مرحلة تحليل البيانات التي تتم بشكل نقدي لفهم العلاقات والمفاهيم الموجودة في البيانات. في هذه المرحلة، تم شرح كيف تظهر البيانات العلاقة بين اللغة والجوانب الإنسانية في ثقافتها. المرحلة الأخيرة هي مرحلة تقديم نتائج تحليل البيانات، حيث يتم تنفيذ هذه المرحلة بشكل غير رسمي من خلال التقديم باستخدام كلمات يمكن للقارئ فهمها مباشرة. عند عرض نتائج تحليل البيانات هذا، سيتم الكشف عن خصائص المعجم الموجودة في مرحلة تحليل البيانات العربية في معهد "المنور" الإسلامي بكرابياك يوكياكارتا بالتحليل اللغوي الأنثروبولوجي.

3. نتائج البحث ومناقشتها

يمكن التعرف على خصائص المعجم العربي المستخدم في هذا المعهد من الأشكال المختلفة لاختلافات المعجم وتأثير اللغات المحلية على المعجم.

1. اختلافات المعجم

معهد "المنور" الإسلامي بكرابياك يتكون من 23 مسكنا مع 17 مسكنا للذكور و6 مسكنا للنساء. فيما يلي تقسيم الأنشطة التي يتم تنفيذها بشكل عام في جميع مسكن المعهد.

أ. أنشطة برنامج تحفيظ القرآن، هي أنشطة مخصصة للطلاب الذين يحفظون

القرآن

الرقم	المعجم	أصل المعجم	التوضيح
1	Halaqah	حلقة	أنشطة جماعية لقراءة القرآن في التتابع بدون المصحف



2	امتحان التحسين	نشاط التقييم التي يتم تنفيذها خصوصا للطلاب الجديد بعد الانتهاء من برنامج التحسين (تحسين لقراءة القرآن)	Imtihan Tahsin
3	الامتحان الأول، الامتحان الثاني	تقييمات عن ظهر قلب لكل فرد في فترة زمنية معينة	Imtihan ula, imtihan tsani
4	درس الإضافي	نشاط دراسة الكتب السلفية للطلاب حافظي القرآن خاصة (مدرسة الحفاظ 2)	Darsul idhafi
5	تكرار أو تكرار	نشاط تكرار تحفيظ القرآن الذي تم حفظه	Tikrar/takrar
6	تحسين التلاوة	قراءة القرآن مع معلم لتحسين القراءة	Tahsin tilawah
7	الدينية الليلية	نشاط دراسة الكتب السلفية للطلاب حافظي القرآن خاصة (مدرسة التحفيظ لمسكن "ق")	Diniyah lailiyah
8	بالنظر/ بالنظر	قراءة القرآن بالنظر إلى المصحف	Bin nadzri/bin nadzar
9	مراجعة	قراءة القرآن لتكرار الحفظ	Muraja'ah
10	سماع	يتم تنفيذ أنشطة مشتركة للاستماع إلى الطلاب الذين يقرؤون القرآن ، عادة في ذكرى الأعياد الإسلامية أو عندما يكون هناك حدث كبير في المعهد ، مثل مولد النبي ﷺ.	Sima'an
11	زيادة	أنشطة الطلاب لإيداع تحفيظ جديد ومن أجل إضافة التحفيظ إلى الشيخ	Ziyadah

ب. أنشطة برنامج المدرسة الدينية، هي أنشطة مخصصة للطلاب الذين يدرسون

كتب العلوم الدينية المتنوعة

الرقم	المعجم	أصل المعجم	التوضيح
1	Mustawa i'dadiyyah Mustawa ula, tsaniyyah, tsalitsah, rabi'ah, khamisah	المستوى الإعدادية المستوى الأولى، الثانية، الثالثة، الرابعة، الخامسة	مدة مستوى التعليم في المدرسة. المستوى الإعدادية هي فصل المستوى التحضيرية ، وعادة ما يتعلم الأساسيات ويقدم دراسة الكتاب.

المستوى الأولى، الثانية، إلخ هي مستويات متقدمة. يشار إليها عادة باسم الفصول في الحياة اليومية خارج المعهد الإسلامي.

أنشطة قراءة الكتب من خلال فحص تركيب الجملة ومعناها. عادة ما يتم إجراء ذلك كاختبار/امتحان أو مسابقة قراءة كتاب	قراءة الكتب	Qira'tul kutub	2
افتتاح العام الدراسي الجديد	أول السنة	Awwalussanah	3
أنشطة الامتحان النصفى	امتحان نصف السنة	Imtihan nisfusanah	4
امتحان نهاية الفصل الدراسي أو نهاية العام	امتحان أخير السنة	Imtihan akhirusanah	5

ج. أنشطة البرامج اللامنهجي، هي أنشطة تركز على صقل مواهب الطلاب

التوضيح	أصل المعجم	المعجم	الرقم
الأنشطة اللامنهجية تتمثل في تلاوة القرآن بشكل صحيح وفقا للإجراءات المقررة	تلاوة	Tilawah	1
الأنشطة اللامنهجية للأغاني أو عروض الصلوات مصحوبة بموسيقى الدف البديلة	حضره	Hadrah	2
الأنشطة اللامنهجية تتلو القرآن الذي ينصب تركيزه الرئيسي على الاهتمام بالإيقاع والنغمة.	قراءة	Qira'ah	3

د. الأنشطة غير البرامجية، وهي الأنشطة غير المرتبطة بالبرامج، بحيث يمكن

لجميع الطلاب القيام بها.

التوضيح	أصل المعجم	المعجم	الرقم
---------	------------	--------	-------



الأُنشطة لتحسين تلاوة القرآن مع المعلم	ترتيلا	Tartilan	1
تقام أنشطة الجمعيات الطلابية مرة واحدة في الأسبوع	الاجتماعية الأسبوعية	Ijtima'iyah usbuiyah	2
الدعاء بالصلاة والذكر جماعةً	مجاهدة	Mujahadah	3
تحية بعضنا البعض بعد الانتهاء من الأحداث	مصافحة	Mushafahah	4
الذكر والدعاء جماعةً مكرسة للميت	تهليل	Tahlil	5
أنشطة للزيارة والدعاء عند قبور الناس الصالحين	زيارة المقبرة	Ziarah maqbarah	6
الأُنشطة الخدمية التي يقوم بها الطلاب	خدمة	Khidmah	7
الأحداث السنوية لإحياء ذكرى وفاة مؤسس بالمعهد الإسلامي	حول	Haul	8
الأحداث لإحياء ليلة منتصف شهر شعبان	نصف شعبان	Nishfu Sya'ban	9
حفل وداع الطلاب	موادعة	Muwada'ah	10
الأحداث لإحياء ذكرى مولد النبي الشريف محمد صلى الله عليه وسلم	مولد النبي	Maulidan, Maulid Nabi	11
العادة كمنتدى صلة الرحم والتسامح في شهر شوال بعد عيد الفطر	حلال بحلال	Halal bi Halal	12
يتم تقسيم قراءة القرآن لكل طالب. عادة ما يتم تنفيذها لغرض معين وتنتهي بالدعاء جماعةً	مقدّم	Muqaddaman	13
أنشطة للطلاب الذين انتهوا من حفظ القرآن بهدف البحث عن الرضا والبركة. هذا النشاط له إجراء مشترك وفقاً لتوجيه المعلم	رياضة	Riyadhahan	14
قراءة المولد الشريف (مجموعة من الصلوات تحتوي على قصص النبي محمد صلى الله عليه وسلم) التي قرأها جميع الطلاب كل ليلة جمعة عادةً	الديبعي	Diba'an	15

الحفلة بعد انتهاء الطلاب من حفظ القرآن بدعاء ختم القرآن بقيادة الشيخ	ختم القرآن	Khatmil qur'an, khataman	16
عادة ما يحتوي الحدث السنوي، الذي يقام في شهر محرم، على مسابقات وفعاليات يشارك فيها جميع الطلاب.	محرم	Muharraman	17
الأحداث لإحياء ذكرى الإسراء والمعراج على النبي محمد صلى الله عليه وسلم، الذي أقيم في شهر رجب	إسراء ومعراج	Isra' Mi'raj	18
الأنشطة لإضافة نظرة ثاقبة من خلال الدراسات المقارنة وزيارة مكان ما	رحلة	Rihlah	19

2. صيغة المعجم

مع التركيز على تقسيم البرامج ، سيكون هناك تركيز متنوع للأنشطة مع خصائص كل منها. تم التوصل إلى هذه النتيجة بناء على طريق البحث مع ملاحظات المشاركة النشطة وبناء على مقابلات أخذ العينات التي مثلت العديد من المخبرين الرئيسيين من تركيز برنامج المعهد. فيما يلي اختلافات معجم الأنشطة التي تم جمعها من المعهد من حيث شكل تركيب المعجم ، منها:

(1) اختلافات المعجم النحوية

من الناحية النحوية ، هناك ثلاثة أشكال من الاختلافات في المعجم العربي

للمعهد، وهي:

(أ) التركيب الإضافي

يتكوّن من مضاف ومضاف إليه. في هذا التركيب الإضافي ما يمكن الاعتماد عليه، بحيث تكون الشيء جزءاً من كائنات أخرى. مثل معجم "امتحان التحسين"، وهو نشاط يقوم به طلاب المعهد لإجراء الامتحانات بعد انتهاء فصل تحسين قراءة القرآن. ولذلك، فإن الامتحان جزء من برنامج التحسين.

(ب) التركيب الوصفي



يتكوّن من الموصوف والصفة. يركز المعجم من هذا التركيب على الصفة المصاحبة للمعجم. وهذا واحد من خصائص كيفية القيام بشيء ما. وكذلك معجم "الدينية الليلية"، هي نشاط التعليم الديني يتم في الليل. وبالمثل مع معجم "الاجتماعية الأسبوعية" الذي نشاط جمعية للطلاب تم تنفيذه في أسبوع. بناء على ذلك، يمثل المعجم مع التركيب الوصفي له خصائص معينة تصاحبه كتمييز عن الأنشطة الأخرى.

(2) اختلافات المعجم المورفولوجية

من حيث الصيغة، هناك:

(أ) المصدر أو اسم المصدر، شكل اسم من أشكال الفعل بالتصريف.

وكذلك المعجم المستمد من مصدر يدل على هيمنة الأنشطة المنفذة. يبدو الأمر كما هو الحال عند استخدام الأفعال ، كل ما في الأمر أن مصدرا ليس محددًا زمنيًا لأن الفعل الأصلي محدد زمنيًا. اختيار المصدر المستخدم في كثير من الأحيان يستخدم مصدر تم الحصول عليه سماعيًا لأنه يعتبر انتشار المعجم ليتم تطبيقه في الحياة اليومية. على الرغم من قواعد صرفية هناك كلمة تقابل بالوزن الصرفي، ولكنه إذا نظر إليها الناطق باللغة العربية فإنها ستختلف بين ما تمت صياغته. مثل فعل "قرأ" الذي يحتوي على مصدر بوزن صرفي هو "قرأً"، لكن المصدر المستخدم هو "قراءة".

(ب) اسم المفعول

المعجم مشتق من اسم المفعول يركز المعجم على موضوع النشاط الذي تم العمل عليه. مثل معجم "مراجعة"، هو نشاط للطلاب لقراءة القرآن لتكرار الحفظ. يأتي معجم "مراجعة" من كلمة "رَجَع" بمعنى العودة ، لذا فإن "مراجعة" شيء يتم إرجاعه. في هذه الحالة ، للحفاظ على حفظ القرآن ، يجب على الطلاب تكرار تلاوة القرآن باستمرار. ومن المفترض أيضا أنه إذا كان هناك حفظ مفقود فيمكن استعادته مرة أخرى.

(ج) اسم الزمان والمكان

المعجم المشتق من اسم الزمان أو المكان له محتوى معني يركز على وقت أو مكان النشاط. كمعجم "مولد النبي" هو أحد الأحداث لإحياء الأعياد الإسلامية لذكرى مولد النبي محمد صلى الله عليه وسلم. ثم معجم "المستوى" هو شكل من أشكال اسم المكان من كلمة "سَوَى". معجم "المستوى" هو تمثيل لمستوى مكانة قدرة الطالب في التعلّم أو حفظ القرآن.

(د) اسم العالم

ترتبط الأنشطة بشيء تم تسميته بحيث يصبح مميزة للنشاط. اسم العالم الذي يصبح المعجم موافق بنشاط تم تنفيذه فيه. مثل معجم "diba'an" وهو نشاط لمجتمع المعهد يقرؤون الصلوات كتبها للإمام الجليل عبد الرحمن الدباعي. وبالمثل ، فإن معجم "Muharraman" ، وهو الاسم من شهر محرم (رأس السنة الهجرية) الذي يحتفل به مجتمع المعهد بأنشطة مختلفة لإحيائه.

3. تأثير اللغات المحلية

استنادا إلى بيانات المعجم التي تم اكتشافها أعلاه، فهناك أصول الأشكال المتنوعة المستخدمة في المعجم. يمثل شكل المعجم المستخدم في مصطلح أنشطة المعهد الإسلامي كيفية تنفيذ النشاط من قبل أعضاء المعهد الإسلامي بحيث يتم تصوير الخصائص الثقافية في المعهد الإسلامي في الحقائق الاجتماعية فيها. من حيث استخدام المعجم ، وجد أن هناك تحولا في نطق المتحدثين في المجتمع الريفي بحيث كانت هناك اختلافات تحريرية في بعض الأحيان. ومع ذلك ، لا يزال من الممكن تحديد خصائص اللغة العربية نحويا وصرفيا. التحول هنا هو أكثر نحو من تأثير اللغات المحلية. اللغة المحلية التي لها تأثير كبير على المعهد هي الجاوية. كما هو الحال في النطق ، يتم استكمال بعض الأنشطة باللاحقة "na" ، مثل "sima'an" و "muqaddaman" و "Muharraman" وما إلى ذلك كما هو وارد في البيانات.



بالإضافة إلى ذلك، فهناك معجم يخضع لعملية اندماج لغوي (استيعاب لغوي) بسبب التأثير والتكيف مع اللغة المحلية ، مثل "deresan" ، عند النظر إليه من أصله ، يأتي هذا "deresan" من اللغة العربية ، وهي "دَرَسَ" الذي يتأثر بعد ذلك باللهجة الجاوية بحيث يصبح / deres / مع اللاحقة "-an" وتصبح "deresan". من ناحية أخرى ، يتم نطق هذا "deresan" أيضا ب "nderes". تتكون كلمة "nderes" من كلمة "deres" (كما هو موضح سابقا) وملحق الأنف -N- في بداية الكلمة التي تبدو الأنفية. مع هذه التغييرات ، يكون نطق مجتمع معهد أسهل ولكنه لا يغير كيان المعنى من اللغة الأصلية.

وبناء على البيانات الخاصة بصيغة المعجم التي تم العثور عليها ووصفها أعلاه، فإن الخصائص اللغوية للمعجم تتوافق مع المعنى من وجهة نظر السكان الأصليين (المجتمع في المعهد الإسلامي). على الرغم من أن المعجم يأتي من اللغة العربية، إلا أنه لا يزال متأثراً بعناصر اللغات المحلية، وخاصة الجاوية. ولذلك فإن المعجم يحتوي على عناصر اللغة الجاوية كما سبق شرحه. ومن العوامل الأخرى المؤثرة في تغير شكل المعجم هو اختيار سهولة النطق من قبل المجتمع، كحذف الحرف الأخير من المعجم أو حذف حرف الألف واللام (أل) من المعجم المؤلف من التركيب الإضافي كما في بيانات المعجم 'imtiḥan taḥsīn' كان في الأصل إمتحان التحسين /imtiḥānut taḥsīn/.

4. خاتمة

اتضح اللغة المستخدمة جلية في بيئة ما مدى تميز الثقافة في تلك البيئة. حيث ترتبط اللغة العربية ارتباطا وثيقا بالمعهد الإسلامي. مع تعديل البيئة والمجتمع الحاليين ، فإن اللغة العربية المستخدمة في المعهد الإسلامي لها خصائصها الخاصة، خاصة في معهد "المنور" الإسلامي بكرابياك يوكياكارتا. تميل الأشياء العربية المستخدمة في هذا المعهد الإسلامي إلى استخدامها من حيث مصطلحات الأنشطة (معجم) التي يقوم بها مجتمع المعهد الإسلامي. وإلى جانب ذلك، هناك معجم عربي ولكنه يخضع للاستيعاب اللغوي مع اللغات المحلية. وهذا ما يسبب اندماج اللغات (الاستيعاب اللغوي) الذي تغير تغيراته

شكل اللغة الأصلية. ومع ذلك، يتوافق محتوى معنى أصل الكلمة بالتصريف (التصريف الاصطلاحي) يفهمه المجتمع المعهد الإسلامي بحيث يبقى تركيزاً رئيسياً حول كيفية تنفيذ النشاط.

وقد تم إجراء هذا البحث اللغوي الأنثروبولوجي للكشف عن كون المعهد الإسلامي نظام تعليمي نموذجي لا يمكن فصل علاقتها عن اللغة العربية وبيئة المجتمع المتعدد الثقافات، وخاصة المجتمع المحلي الذي تنشأ فيه المعهد الإسلامي. ولذلك، تحتاج أبحاث اللغة العربية إلى التعمق في مجال التأثير الثقافي حتى تتمكن الأبحاث المستقبلية من الكشف عن الظواهر الثقافية الإندونيسية المتعلقة باللغات الأجنبية، وخاصة العربية.

المراجع

- Alaslaa, Saeed Al, dan Mohammad T. Alhawary. "Code choice between standard arabic and the saudi dialect by saudi twitter users". in Al-'Arabiyya, 2020.
- Alhazmi, Muhammad Zafer. "Anthropological Linguistics Trustees of Indiana University Urban Pidgin and Bedouin L2 in the Hijaz". 2020.
- Bukhori, Imam. "Adaptasi Santri dalam Budaya Pendidikan Keagamaan Islam (Kajian Etnografi di Pondok Pesantren Zainul Hasan Genggong Probolinggo)". Universitas Islam Malang Pascasarjana Malang. 2022.
- Degaf, A. "Kata serapan bahasa Jawa dalam penggunaan bahasa Indonesia oleh masyarakat Jawa: kajian linguistik antropologis". 2016.
- Dwi Nurcahyaningtias, Novia. "Aktivitas Komunikasi Pesantren Modern (Studi Etnografi Komunikasi Mengenai Aktivitas Komunikasi Pesantren Modern Di Pondok Modern Ar-Risalah Slahung Ponorogo)". in Mahira, 2021.
- Hadi, Syamsul. *Kamus Linguistik (Indonesia-Inggris-Arab)*, Yogyakarta: Idea Press Yogyakarta, 2022.
- Hanifah, Niken Nur. "The Origin of Arabic Lexicography: Its Emergence and Evolution". in Huruf Journal: International Journal of Arabic Applied Linguistic, 2021.
- Hasnil Oktavera. "Pembelajaran Bahasa Arab Sebagai Upaya Pembentukan Karakter Santri di Pondok Pesantren Hasnil Oktavera Pendahuluan Masyarakat Indonesia yang berkarakter pada era disrupsi adalah sebuah". in Jurnal Ilmiah Iqra', 2019.
- Ihromi, T. O., *Pokok-pokok Antropologi Budaya*, Jakarta: Gramedia, 1980.
- Joll, Christopher M., dan Srawut Aree, "Transcultural Muslim Middlemen and the Diversification of Bangkok's Religious Economy". in Sojourn, 2022.
- Keesing, Roger M; Samuel Gunawan. *Antropologi Budaya (Suatu Prespektif Kontemporer)*, Padang: Erlangga, 1981.
- Kesuma, Tri Mastoyo Jati, *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*, Sleman: Carasvatibooks, 2007.
- Koentjaraningrat. *Pengantar Ilmu Antropologi*. Jakarta: Rineka Cipta, 2015.
- Kridalaksana, Harimurti. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 1993.
- Lüpke, Friederike, Kristine Stenzel, Flora Dias Cabalzar, Thiago Chacon, Bruna



- Franchetto, Antonio Guerreiro, et al., *“Anthropological Linguistics Trustees of Indiana University Comparing Rural Multilingualism in Lowland South America and Western Africa”*. The Trustees, 2020.
- Mokhtari, Hadjer. *“Asāl ī b Ta’l ī m Al-Lughah Al- ‘Arabiyah Li -Ghairi Al- Nāt iq ī n Bihā”*. in Huruf Journal: International Journal of Arabic Applied Linguistic, 2022.
- Oktari, Dian Popi, dan Aceng Kosasih, *“Pendidikan Karakter Religius dan Mandiri di Pesantren”*. in JURNAL PENDIDIKAN ILMU SOSIAL, 28.1, 2019.
- Park, Seong Man. *“Immigrant students’ heritage language and cultural identity maintenance in multilingual and multicultural societies”*. in Concordia Working Papers in Applied Linguistics, 4, 2013.
- Rahman, Sandy Aulia, dan Husin Husin. *“Strategi Pondok Pesantren dalam Menghadapi Era Society 5.0”*. in Jurnal Basicedu, 6.2, 2022.
- Santoso, Budi, *“Bahasa dan Entitas Budaya”*. 2006.
- Sarles, Harvey B., dan Joseph H. Greenberg. *“Anthropological Linguistics: An Introduction”* in *Language*, 1970.
- Saussure, Ferdinand de. *Pengantar Linguistik Umum*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 1973.
- Shofiyyah, Nilna Azizatus, Haidir Ali, dan Nurhayati Sastraatmadja. *“Model Pondok Pesantren di Era Milenial”*. in BELAJEA: Jurnal Pendidikan Islam, 4.1, 2019.
- Siddiq, Mohammad. *“Pembelajaran Bahasa Arab Di Pondok Pesantren Darunnajah Jakarta (Studi Etnografi)”*. in Al-Ma’rifah, 14.02, 2018.
- Solichah, Badi’atus. *“Variasi Leksikon Ranah Ngaji di Pondok Pesantren Al-Munawwir Krapyak Yogyakarta: Kajian Linguistik Antropologis”*. in Deskripsi Bahasa, 4.1, 2021.
- Soulaimani, Dris. *“They Don’t Speak Arabic”*. in Al-’Arabiyya, 2019.
- Sugiyono. *Metode Penelitian dan Pengembangan*. Bandung: Alfabeta, 2022.
- Sumarlam, Dwi Purnanto, dan Sri Pamungkas. *“International Seminar Language Maintenance and Shift IV Editors : Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah”*. in Konsep Berkehidupan Dalam Papadah Banjar, 2014.
- Teeter, Karl V., "Anthropological Linguistics and Linguistic Anthropology". in Wiley on behalf of the American Anthropological Association Stable, 2016.
- Zakiah, Millatuz, *“Makna Sapaan Di Pesantren: Kajian Linguistik-Antropologis,”* in LEKSEMA: Jurnal Bahasa dan Sastra, 3.1, 2018.
- Zulfi, Muhammad, Nandang Nursaleh, dan Rinaldi Supriadi. *“Istilah-Istilah Santri di Pondok Pesantren Al-Madiyyatul Islamiyyah Cileunyi Bandung (Tinjauan Etnolinguistik)”*. in Prosiding Pertemuan Ilmiah Internasional Bahasa Arab, 2019.